Porównanie tłumaczeń Objawienie 15:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I jedna z  ― czterech żyjących dała ― siedmiu zwiastunom siedem czasz złotych, będące pełne ― wzburzenia ― Boga ― żyjącego na ― wieki ― wieków. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jedno z czterech istot żywych dało siedmiu zwiastunom siedem czasz złotych które są pełne wzburzenia Boga żyjącego na wieki wieków |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jedno z czterech stworzeń\* dało siedmiu aniołom siedem złotych czasz, pełnych gniewu Boga,\*\* który żyje na wieki wieków.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jedna z czterech istot żywych dała siedmiu zwiastunom siedem czasz złotych, napełnionych gniewem Boga, żyjącego na wieki wieków. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jedno z czterech istot żywych dało siedmiu zwiastunom siedem czasz złotych które są pełne wzburzenia Boga żyjącego na wieki wieków |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A jedna z czterech istot podała siedmiu aniołom siedem złotych czasz. Były one pełne gniewu Boga, żyjącego na wieki wieków. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A jedno z czterech stworzeń dało siedmiu aniołom siedem złotych czasz pełnych gniewu Boga, który żyje na wieki wieków. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A jedno ze czworga zwierząt dało siedmiu Aniołom siedm czasz złotych, pełnych gniewu Boga żyjącego na wieki wieków. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jedno ze czworga źwierząt dało siedmiu anjołom siedm czasz złotych pełnych gniewu Boga żywiącego na wieki wieków. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I jedna z czterech Istot żyjących podała siedmiu aniołom siedem czasz złotych, pełnych gniewu Boga żyjącego na wieki wieków. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A jedna z czterech postaci dała siedmiu aniołom siedem złotych czasz, pełnych gniewu Boga, który żyje na wieki wieków. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A jedna z czterech Istot żyjących dała siedmiu aniołom siedem złotych czasz, napełnionych gniewem Boga, żyjącego na wieki wieków. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedna z czterech istot żywych dała siedmiu aniołom siedem złotych czasz, pełnych gniewu Boga, który żyje na wieki wieków. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jedna z czterech istot żywych podała tym siedmiu aniołom siedem złotych pucharów, napełnionych gniewem Boga, żyjącego na wieki wieków. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jedna z czterech żywych istot podała aniołom siedem złotych mis, napełnionych gniewem wiecznie żywego Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jedno z czterech Zwierząt podało siedmiu aniołom siedem czasz złotych, pełnych gniewu Boga żyjącego na wieki wieków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І одна з чотирьох тварин дала сімом ангелам сім золотих чаш, повних гніву Божого, який живе вічно. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A jedna z czterech żywych istot dała siedmiu aniołom siedem złotych czasz, pełnych gniewu Boga żyjącego na wieki wieków. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jedna z czterech żywych istot dała siedmiu aniołom siedem złotych czasz napełnionych furią Boga, który żyje na wieki wieków. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I jedno z czterech żywych stworzeń dało siedmiu aniołom siedem złotych czasz pełnych gniewu Boga, który żyje na wieki wieków. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jedna z czterech istot wręczyła im siedem złotych pucharów, wypełnionych gniewem wiecznego Boga, |

1. 1) <x>730 4:6-8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 75:9</x>; <x>290 51:17</x>; <x>300 25:15</x>; <x>730 14:10</x>; <x>730 16:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>730 4:9</x>; <x>730 10:6</x> [↑](#footnote-ref-4)